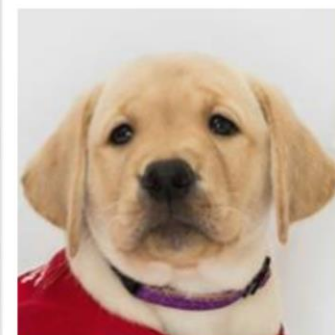
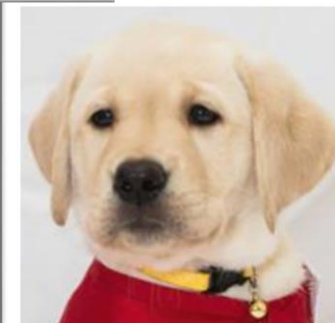


HKSEDS

HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES

香港導盲犬服務中心



年報2015

Annual Report 2015

目錄 Content



🐾 關於我們	About Us
🐾 主席的話	Chairman's Message
🐾 使用者分享	Sharing from Users
🐾 訓練員分享	Sharing from Trainer
🐾 寄養家庭分享	Sharing from Puppy Walker
🐾 義工分享	Sharing from Volunteers
🐾 業務回顧	Business Review
🐾 未來發展	Future Development
🐾 財政報告	Financial Report
🐾 鳴謝	Acknowledgement

關於我們 About Us



香港導盲犬服務中心於2012年1月11日成立，並於同年6月18日，根據香港《稅務條例》第88條，成為慈善機構（# 91/12149）。

截止2015年12月31日，本中心一共有十九隻導盲犬及幼犬，其中六隻訓練成功及已經畢業，另外六隻被甄選成為種犬，其餘為訓練中的幼犬。

We were established on 11 January 2012 and became a recognized charity institute (# 91/12149) under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance on 18 June 2012.

Until the end of December 2015, we have 19 seeing eye dogs, including 6 fully trained and graduated, 6 studs and remaining are under training.



願景 Mission

務必將導盲犬服務本土化，使這項服務能紮根香港。

藉着推廣導盲犬，可以增進社會互助精神及愛護動物之風氣，促進港人對弱勢社群的重視。

To localize the Seeing Eye Dog Services and to make it sustainable.

To enhance an atmosphere of social caring, to nurture the concept of animal protection and empower Hong Kong people to pay more attention to socially vulnerable groups.

使命 Vision

- 🐾 培育本地導盲犬訓練員
- 🐾 訓練及繁殖本地導盲犬
- 🐾 免費提供已受訓的導盲犬予合適的視障人士使用，並作出配對後的跟進服務
- 🐾 推廣保護導盲犬及防止導盲犬被遺棄或虐待

- 🐾 To train local professionals for the seeing eye dog industry
- 🐾 To breed and train seeing eye dogs locally
- 🐾 To provide trained seeing eye dogs and follow-up services to suitable visually impaired applicants free of charge
- 🐾 To promote seeing eye dog protection and to prevent abandonment and mistreatment of the dogs after matching

顧問團

Our Consultants



🐾 台灣導盲犬協會

Taiwan Guide Dog Association

🐾 陳長青先生

Mr. William Chen

🐾 關西盲導犬協會

Kansai Guide Dog for the Blind Association

🐾 陳維漢會計師事務所

Alan Chan & Company Certified Public Accountants

🐾 許宗盛律師, MH, JP, SBS

Mr. Herman Hui, MH, JP, SBS

🐾 Dr. Ian Urquart

Dr. Ian Urquart

🐾 袁國禮醫生(眼科顧問)

Dr. Yuen Kwok Lai

🐾 廖漢財醫生(獸醫顧問)

Dr. Gavin Liu

🐾 周威賢醫生(導盲犬眼科顧問醫生)

Dr. Derek Chow

🐾 錢寶生教授 (生化科技顧問)

Professor Mario PS Chin

🐾 胡杏兒小姐 (關愛大使)

Ms. Myolie Wu

🐾 MWY Secretaries Limited

MWY Secretaries Limited

(排名不分先後)

(names listed in no particular order)

執行委員會 Our Executive Committee



🐾 張偉民先生（主席）

Mr. Raymond Cheung (Chairman)

🐾 鄧幼嫦女士（副主席）

Ms. Jasmine Tang (Vice-Chairman)

🐾 容素顏女士（司庫）

Ms. Michelle Yung (Treasurer)

🐾 盧光炘先生, MBE

Mr. Frank Loo, MBE

🐾 黃綺華女士

Mrs. Eva Cheung

🐾 吳國全先生

Mr. Andrew Ng

🐾 盧秉建先生

Mr. Dennis Lo

🐾 吳國衛先生

Mr. Keith Ng

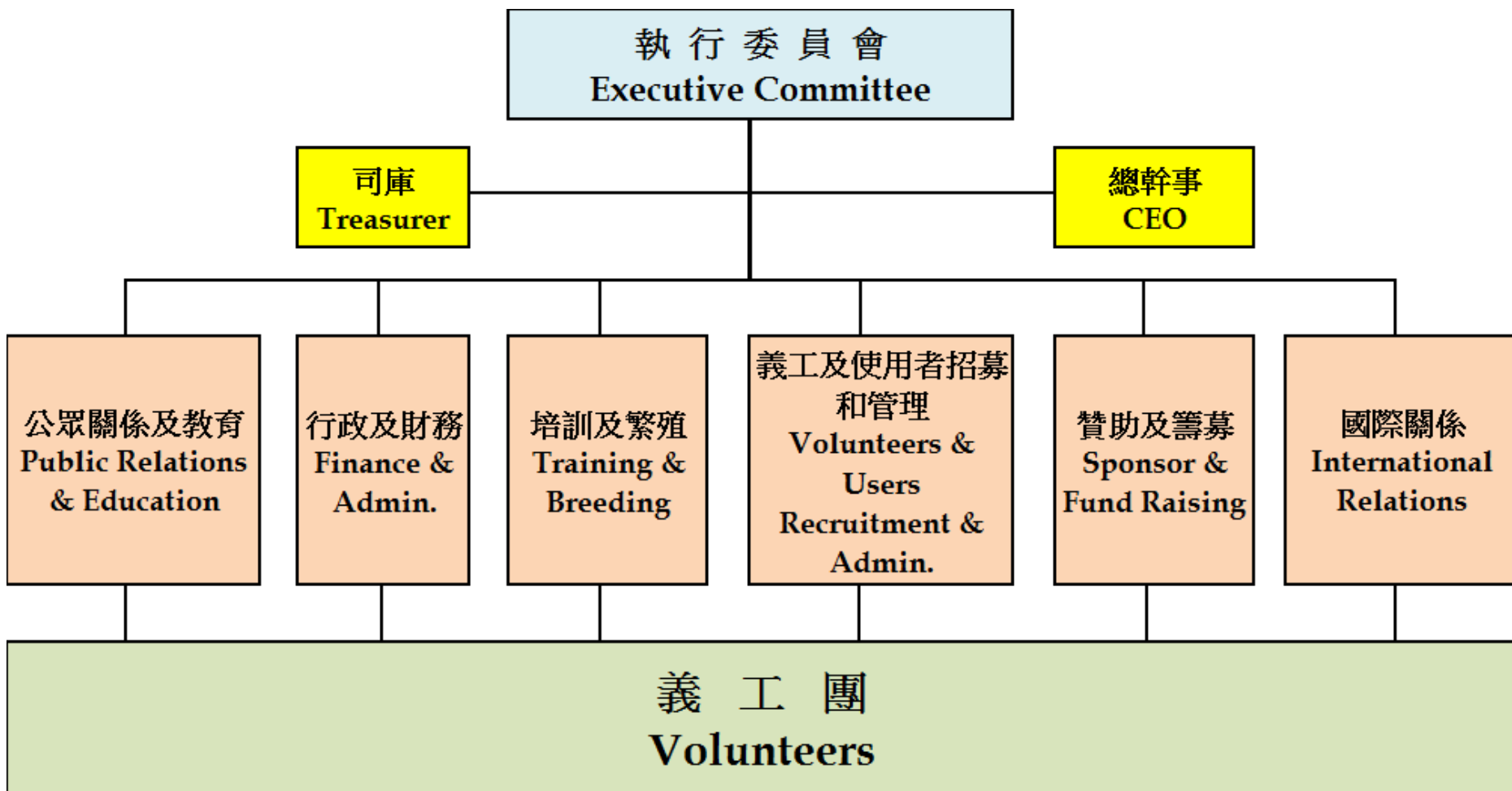
🐾 張美賢女士

Ms. Mabel Cheung

（排名不分先後）

(names listed in no particular order)

組織架構 Organization Chart



主席的話 Chairman's Message



主席張偉民先生

2015年可以說是香港導盲犬服務中心豐收的一年，在全體義務委員的努力與一眾義工朋友的無私奉獻下，本中心不論在推行導盲犬服務本土化、引入繁殖犬隻的技術和公眾籌款金額上都有顯著的成績。位於葵盛東邨的辦事處正式開始運作，並於九月份正式聘用全職行政人員一名。不但增加機構內成員間的凝聚力，亦大大加強與合作伙伴的關係。

在這一年裡，我們亦為兩位視障人士成功配對導盲犬為他們服務；包括顏東鋒先生(Johnny)與導盲犬Whisky及徐文俊先生(Andy)與導盲犬Tobi。在訓練員、義工和導盲犬的努力下，為教育團體、公私營機構及社福組織進行了超過60場導盲犬服務宣導工作。

但我們同時面對各項挑戰，例如人事變遷、政府政策僵化、公營房屋居民不能成為寄養家庭與及部份機構的前線人員對導盲犬服務的誤解等等，都是我們所須要克服的困難。但我深信導盲犬服務必定能夠為社會接受，為視障人士帶來多姿多彩的人生！

Year 2015 is a fruitful year to HKSEDS. With the help of our devoted Executive Committees and all volunteers, we have made a remarkable achievement in localizing Seeing Eye dog services, breeding and training as well as fundraising. Our center located in Kwai Shing East Estate has put into operation officially. And in September, we have employed a full-time staff to assist in all administration work. Not only it has reinforced our bonding and synergy internally, it has also strengthened the relationship with our partners and supporters.

Moreover, we have also successfully matched two visually-impaired individuals - Mr. Ngan Tung Fung (Johnny) and Mr. Tsui Man Chun (Andy) with our Seeing Eye dogs Whisky and Tobi respectively. Besides, aided by the cadet trainers, volunteers and Seeing Eye dogs, we have organized over 60 talks and presentations for educational body, public sectors and NGOs

Meanwhile, we are still facing many challenges including personnel transfer, rigid government policies, the prohibition of public housing residents to become puppy walkers and the misunderstanding of some organizations towards Seeing Eye dogs, etc. Despite all the difficulties we have to overcome, I have faith that Seeing Eye dog services can soon be accepted by the general public and the visually-impaired individuals can hence have a splendid life!

使用者分享 Sharing from Users

徐文俊 先生

Mr. Andy Tsui



我是徐文俊，在2012年開始申請導盲犬。當時我只是抱著一個玩玩的心態來填寫申請表，為何我會這樣想呢？因為當時香港導盲犬的發展只是剛剛起步，狗隻的數目只得1隻，所以我覺得好像抽獎般一定不會抽到我。



使用者徐文俊先生與導盲犬TOBI

過了幾個月，中心竟然有人打電話來找我。當時我的反應亦來不及，心情亦開始緊張。到了家訪的大日子，我戰戰兢兢的等待著。為什麼？其實我是一個非常怕動物的人，包括貓、狗、牛，總之有四隻腳的我都非常害怕。門鈴響了，挑戰終於正式開始。當狗狗進入我家後，我的思緒非常混亂，不過導師叫我無須緊張。他叫我嘗試接觸狗狗，當時我只是敷衍地摸摸狗狗的尾巴和牠的手手腳腳。導師還跟我進行路試和聆聽上的測試。跟著，便叫我等待消息。

Hi there! I am Man Chun. I tried to apply for a Seeing Eye dog in 2012. Truth to be told, I felt like I was trying my luck when I handed in the application form. Because Hong Kong was still on the threshold of developing the Seeing Eye dog services at that time. With only one well-trained dog

available, I doubted that I could be the lucky guy to have it.

Yet after a few months, I received a call from HKSEDS saying that they would like to arrange a home visit. I was thrilled! While waiting for the big day, I began to get nervous as I was a bit afraid of animals, any kinds of animal as long as it has 4 legs, including cats, dogs and cows. Suddenly, the doorbell rang and my challenge began. I was totally absent-minded when the dog first entered my home. The instructor asked me to stay calm and try to initiate first contact with the dog so I casually touched its tail and paw. Then the **instructor** conducted a road test and a listening test with me and the dog and asked me to wait for further reply.

使用者分享 Sharing from Users

到了2014年的年尾，導師致電給我，說會帶狗狗來。這次，我不再害怕了！導師還讓狗狗帶我走路呢！這次行程，我感覺非常良好，因為牠能夠避開街上的障礙物，例如燈柱、棚架等等的東西。

到2015年年初，導師又打來詢問我是否想要導盲犬。我當時感到驚訝，因為這麼多人申請，沒有理由會選中我？最後，我都答應了！導師分別帶了兩隻狗狗來與我進行一些簡單的配對測試，在測試的途中我感覺非常良好，牠不但可以帶我暢通無阻地行走，還可以安全地給我找座位等。測試結束後，我對狗狗有點不捨得的感覺。

又到了2015年6月，我終於可以配對一隻狗了，而牠就是我現在的弟弟Tobi。我覺得十分開心，因為終於可以有狗狗陪我一起居住了。Tobi終於來到我家，起初的第一、二天我都感覺不習慣，因為需要經常帶牠上廁所，定時給他餵食等，對我這個生活無定時的人來說真的是一大考驗。過了大約兩星期後，我已經慢慢習慣了。我和狗狗去了很多不同的地方及乘坐不同的交通工具，進行訓練及磨合，真的感謝導師！到現在已經九個多月了，我真的感到Tobi無論在工作或在家中，牠都是我的一位好伙伴，與牠相處的時間亦過得非常充實和快樂。

By the end of 2014, I received another call from the instructor saying that there would be another home visit. This time, I was not afraid anymore. The instructor even let me to walk the dog. I felt wonderful as the Seeing Eye dog was so smart and trustworthy that it could lead me to avoid all the obstacles such as lamp posts and barricades, etc.

In early 2015, the instructor called again confirming if I really wanted a Seeing Eye dog. "Of course!" I said. I was surprised that I was the chosen one out of all the applicants. This time, the trainer brought along two dogs and conducted some simple matching tests with me. During the test, I felt secured. Not only could the dogs guide me to walk flexibly, they also brought me to my seat safely. After the test, I had already begun to miss them.



導盲犬Tobi

In June 2015, I finally got my own Seeing Eye dog – Tobi. His is like my little brother! I am glad to have him in my life from that time onwards. The first few days were the adaptation period. I needed to lead Tobi to toilet and give him food regularly. As a person who got used to an irregular living style, it was quite a challenge to me at first. But a few weeks later, I had fully adapted to it. Tobi and I took different transports and travelled to many places in order to enhance our training and bonding. I would like to send my deepest gratitude to my instructor! Tobi and I have been together for more than 9 months. He is truly my BEST companion both at work and at home. He makes my life contented and full of joy!

使用者分享 Sharing from Users

黃子倩 小姐 Ms. Joby Wong

對於不少視障人士來說，行動不便往往是最大困擾；雖四肢健全，但仍感到寸步難行，皆因失去最重要的感官。我患有先天性眼疾，由出生起視力已是只得不足一成，視野亦非常狹窄，以致只能慢慢地走路，經常感到一步一艱辛，一直嘗試尋找辦法令自己能更方便。經過深思熟慮後，決定使用導盲犬。在網上搜尋到香港導盲犬服務中心的資料，得知中心已提供既優良又免費的導盲犬服務予有需要的視障人士。然後我以電郵方式詢問詳情，中心職員工作效率高，很快就收到回覆，以及與導盲犬導師聯絡。



使用者黃子倩小姐與導盲犬Yoyo

Despite having healthy limbs, visually-impaired people still face many difficulties moving around as they lost an important sense – their eyesight. I suffered from congenital eye-illness. Only less than 10% of my vision has remained ever since I was born. As a result, I could only walk slowly and every single step was a great challenge to me. After a thorough consideration, I decided to get a Seeing Eye dog. I researched for related information and discovered that the HKSEDS provided free Seeing Eye dog services to those in need. I contacted them and quickly I received their reply.

使用者分享 Sharing from Users

HKSEDS
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES
香港導盲犬服務中心



與導盲犬導師的第一次會面令我對使用導盲犬有初步了解，我亦有機會了解中心的宗旨是導盲犬本土化，由本地專業導師在本地訓練導盲犬，這給我很大信心。我相信在本地受訓的導盲犬，定能適應本地環境。由專業導師訓練的導盲犬定能學懂領路技巧，安全地帶領我四處游走。第一次會面後，中心導師一直與我保持聯繫，為我進行評估、家訪等，亦解決我不少疑問，我亦有機會深入了解與導盲犬生活的細節。幾次與導盲犬接觸的經歷，更加堅定了我對使用導盲犬的決心。

直至中心為我找到適合的導盲犬，導師都非常關心我的心理質素，詢問我是否準備好與導盲犬生活。當時間許可以及一切準備就緒，我和Yoyo就展開二十八日的訓練課程。由於我從沒養過狗，經常遇到不少問題。那時我就像一個新手媽媽，學習照顧新來的小寶貝。無論在照顧上，還是在了解狗仔的心理上，我都是一竅不通。經過導師的詳細講解後，我懂得如何令Yoyo有一個舒服的家和快樂的生活。此外，我亦學習與導盲犬走路的技巧，如何給予指令、如何控制狗狗、如何乘搭不同類型的交通工具等等，而由於日後我無時無刻都會和Yoyo一起生活，所以配對訓練中涉及的範圍非常廣泛，非常貼心，預計了我將來可能面對的情況，例如怎樣和Yoyo一起去公共洗手間。



導盲犬Yoyo

After the first meeting with the HKSEDS dog instructor, I knew more about the organization which had a vision to promote localization of Seeing Eye dog services. From breeding, training to user-matching, all tasks would be done locally. This gave me a great confidence as I believed the locally trained dogs could better adapt to the special environment in Hong Kong. They could better guide me during a walk and led me home safely. I maintained close contact with the instructor after the initial meeting. Thorough evaluation and home visits were conducted which ease me from many of my enquiries, including the know-how of living with the dog. The initial contact had strengthened my determination to become a Seeing Eye dog user.

With all the cares from the professional instructor, I have successfully matched with my own dog –Yoyo. As we were both ready, we began our 28-day training. I was new to dog so problems arose at the beginning.

Like any new mom, I learned hard to take care of my “baby”, both physically and mentally. With the assistance from the trainer, I finally mastered the way to give Yoyo a comfortable and happy home. Meanwhile, I

learned the techniques of walking with her, like how to give order, how to establish control, how to take different transports and even how to go to public toilets with Yoyo, etc. The training was so comprehensive that it covered almost all circumstances that Yoyo and I would possibly face in the future.

使用者分享 Sharing from Users

雖然現今法例已保障導盲犬使用者進入公眾場所的權利，而公眾教育已做得不錯，很多人對導盲犬的工作已有一定認識，但始終也有機會遇到阻礙，導師亦會教我解決這些突如其來的問題，例如進入餐廳時遭到拒絕、被騷擾和遇到其他狗狗等，懂得面對這些問題的技巧令我與Yoyo生活更順暢。起初我和Yoyo不太合拍，經過配對訓練以及不斷磨合，我們成為合拍無間的好夥伴，簡單來說即「一豎起條尾就知你想點」。

即使配對訓練完結後，中心導師仍與我定期聯絡，了解我和Yoyo的生活概況。如果我遇到什麼疑難，亦可隨時隨地聯絡導師，尋求他們的協助，他們定能及時給予意見，讓我輕易跨過障礙。導師的關心和支持，令我可以無後顧之憂地和Yoyo走每一步。

自從有Yoyo和我生活後，我走路不再戰戰兢兢，大大減少碰撞的機會，速度好比正常人。獨自出門也不再感到孤單，Yoyo就像我的好妹妹，陪我上學、考試、逛街、吃飯。除此之外，Yoyo的可愛樣貌成為我和其他人打開話題的橋樑，我更容易認識新朋友，與現在的朋友更加熟。Yoyo帶給我的，是手杖永遠不能給我；Yoyo為我生活帶來安全感，令我的生活變得多姿多彩。



使用者黃子倩小姐與導盲犬Yoyo

Despite all the legislations and education in the city which safeguard the rights of Seeing Eye dog users, we still face resistance occasionally. Therefore, the instructor also taught me how to handle situations like being rejected in a restaurant, being harassed or encountering other dogs, etc. Learning all these could make our life easier. At first, Yoyo and I were not that compatible. But after continuous training, we are now good buddies and we understand each other without difficulties.

Even after the training, the instructor still keeps a close contact with me to follow up whenever I face any difficulties. I can easily reach them and gain their help. With their continuous support and care, I have overcome many challenges and begun to live a happy life with Yoyo.

Since Yoyo is with me, I no longer tremble with fear while walking down the street. I rarely bump into obstacles anymore and can walk as fast as a normal person. I no longer feel lonely as Yoyo is just like my sister looking after me, accompanying me to school, taking the exams, going shopping and having meals in the restaurants, etc. Moreover, the lovely Yoyo also helps break the ice between me and others. I have a much closer relationship with my friends. What Yoyo brings me has already outweighed a cane! She brings me the sense of security and makes my life full of colours!

訓練員分享 Sharing from Trainer

彭愷婷小姐 Ms. Brenda Pang

並沒有想過自己會成為導盲犬訓練學員，畢竟導盲犬在香港的發展也是剛起步。當初是因為轉換工作，中間有幾個月的閒暇，機緣巧合下登記了成為「香港導盲犬服務中心」的義工。在中心的公眾宣導及義賣活動上認識了中心主席及其他義工，從中對導盲犬服務有進一步的了解，亦有機會接觸到導盲犬使用者。看到導盲犬為視障人士領路時，就覺得很神奇，心想究竟是如何訓練導盲犬呢？

以往在街上遇到視障人士都是用白手杖探路的，安全性不高之外，步速亦與一般人有很大的落差。相反有導盲犬的視障朋友走在街上，安全性及靈活度變高，步速亦提高不少。最重要是視障朋友帶著導盲犬能昂首闊步的那種自信心，令我萌生了學習訓練導盲犬的念頭。往後繼續做了1年多的義工，亦與中心主席談及自己的意願，在徹底考慮清楚後，在2015年9月開始踏上學習訓練導盲犬的路。



訓練員Brenda 與 訓練犬Hardos

Never imagine that I will become a cadet trainer of Seeing Eye Dog in Hong Kong. My journey started years ago when I first became a volunteer of “Hong Kong Seeing Eye Dog Services” (HKSEDS). By helping in HKSEDS events, I get to know more about the services of Seeing Eye Dogs and also heard many great stories from HKSEDS Chairman – Mr. Raymond. When I first met a Seeing Eye Dog user, I found that it is so amazing that a visually impaired people can be led by a dog, and thought how a dog is being trained.

Before that I only see visually impaired people using white cane, which is not safe as they always bump into pedestrians or obstacles on the street, and the pace of walking also have a big difference with us. However, users of Seeing Eye Dog are less danger and walking pace increase. Most important that the users are being more confidence when they are with their dogs. I have been as a volunteer for 1 more year, and after a discussion with Mr. Raymond, I decided to start my journey as a cadet trainer from September 2015.

訓練員分享 Sharing from Trainer



訓練員Brenda與訓練犬Hardos

除了學習訓練導盲犬外，我亦會到幼稚園、小學、中學、大學及各機構做教育講座，從而令更多學生及市民有機會了解導盲犬的工作及接觸導盲犬。

有一次在我帶著訓練犬Fraser在港鐵訓練時，有位媽媽帶著一位約5歲的小朋友前來，問我正躺在地上休息的是不是Fraser。現時中心有大大小小導盲犬數目亦不算少，我正奇怪為何他們會認得是Fraser時，媽媽問我之前是否在某某幼稚園做過講座，原來那位小朋友是我之前到訪過的幼稚園的學生。小朋友除了記得導盲犬的名字外，還緊記了對導盲犬的禮儀——「三不一問」，全程沒有對受訓中的導盲犬作出干擾。由此可見，要導盲犬在香港順利推行及發展並得到市民的支持，公眾宣導及教育講座是不可或缺的。

Besides training Seeing Eye Dogs, education to students and citizens is also one of my duties. We have been to kindergarten, primary and secondary schools, universities and organization for conducting education talks to students and staffs. We promote Seeing Eye Dog services in Hong Kong and to let students and staffs have a correct mind set about working dogs.

One day, I was with my training dog – Fraser on MTR, there was a mother with a child around 5 years old came towards me asked if the dog lying on the ground is Fraser. I wonder why she able to recognize Fraser, the mother told me that I have been to her child school the week before and her child remember both Fraser and I. Most important is that the child bear in mind the 3 Don'ts 1 Do which he didn't disturb Fraser throughout the MTR journey. Therefore, I believe that public education is very important in the development of Seeing Eye Dog services in Hong Kong.

寄養家庭分享 Sharing from Puppy Walker

李淑媚 小姐

Ms. Mei Lee

從沒想過全職工作的我們可以當上全職的義務工作。感謝香港導盲犬服務中心對我們的信任，讓我們有幸成為香港首隻土生導盲幼犬Holly的寄養家庭。

導盲幼犬必須過著極有紀律的生活。我相信所有寄養家庭都會認同第一個月是最難忘的。如廁訓練是幼犬成長重要一環，我們每兩小時便要帶Holly到街上練習在指令下如廁，風雨不改。幼犬膀胱發育未成熟，不能長時間忍尿。為了讓Holly養成良好習慣，我們需要大清早起床帶Holly外出如廁，跟她共賞無數日落日出。幸好Holly十分愛錫我們，一個月後她已掌握如廁技巧，照顧上方便很多，亦很快過渡到跟Holly一起的快樂歲月。

My husband and I have never thought that we can become a puppy walker given that we work full-time. For that, we would like to thank HKSEDS for their trust so that we can become the puppy walker of Holly, the first locally bred Seeing Eye dog's puppy!

For example, we need to take Holly for a toilet walk every 2 hours in any weather condition. A puppy usually cannot endure urination as their bladder has not well developed yet. In order to form a good habit, we must wake up early to take Holly for a walk. Together we have enjoyed lots of beautiful sunrise and sunset! Luckily, Holly is very considerate and clever that she learns to go toilet properly very soon. It becomes much easier looking after her and we have spent a happy time living together.



寄養家庭William & Mei 與導盲幼犬Holly

寄養家庭分享 Sharing from Puppy Walker

兩小時一次小便？那全職工作怎麼安排？決心與愛心是首要。由於我們其中一人是輪班工作，另一人又可以帶Holly上班照顧，我倆故能互相配合照顧Holly，確保不會把她獨留在一處超過四小時。記得Holly第一天跟我們上班是在5月26日，那天還掛上黑色暴雨警告，只有兩個月的Holly在惡劣環境下很快學會在紙箱內尿尿，十分了不起！在Holly未能掌握如廁技巧前，生活真的是十分繁忙，每每急忙替Holly清潔後便要帶她一起趕上班，過程雖然艱辛但回想起來卻是難忘甜蜜。

照顧Holly的一年生活多姿多采。我們經常帶她上街作社會化訓練：坐巴士地鐵去商場逛街、去郊野公園、狗公園、沙灘、迪欣湖、迪士尼、上教會、看電影、逛街市……這一切都只有是帶著導盲幼犬才能經歷。雖然Holly未被我們屋苑的穿梭巴士接載，但大部分香港人對導盲幼犬都十分歡迎及包容。每當我們帶著穿上紅色小背心的Holly上街，總會有陌生人走過來打招呼閒談。Holly這一年在我們的社區認識了很多狗狗朋友及人類朋友，我相信她的小腦袋已把這一切美好回憶牢牢記住。



導盲幼犬Holly

You may wonder how we, as full-time workers, can manage to take Holly for a walk in every 2 hours. Well, the key is to have determination and love. Since one of us works shift and the other one can bring Holly to workplace, we can arrange time to look after her and make sure she would never stay at home alone for more than 4 hours. We still remember that it was Black Rainstorm Warning the first day when we brought Holly to work on 26th May 2015. The 2-month old puppy can quickly learn to go to toilet in a carton box. What a smart girl!

The time taking care of Holly has brightened our life. We brought her out very often to conduct socialization skills training including taking bus and MTR, going to places like shopping malls, country parks, pet gardens, beaches, Inspiration Lake, Disneyland, church, cinemas and wet markets, etc. Without Holly, the whole experience could never be the same. Although Holly is not allowed to take our home shuttle, she was widely welcomed and accepted by most of the citizens. Whenever we took her for a walk with her little red vest, people would approach us and say hello. Holly has met many human and doggie friends throughout the year. We believe she will never forget those wonderful memories.

寄養家庭分享 Sharing from Puppy Walker

Holly是一隻活潑好動、友善、熱情、聰明的狗狗，她絕不會發怒，每天總是快快樂樂的學習，期待著與我們一起去體驗新事物。我們被Holly的熱情溶化，Holly在我們的愛中成長。她現在帶著滿滿的愛回到訓練員家中接受訓練，盼望她學成後能把愛完全傾倒在視障人士身上。

寄養家庭是一項全職義務工作，我們付出的有愛、有汗水、也有淚水。分離的痛是短短一刻，美好回憶卻是一生之久。

現在每當我們看到Holly的最新訓練片段，也會令我們樂透半天。期望有天在街上碰到工作中的Holly，遙望她自信地為視障人士修平崎嶇的道路，我們亦會在遠處默默為她打氣。

Holly is an active, caring, enthusiastic and smart puppy. She never gets angry. She always stays positive and learns new things each day. We are deeply impressed by her passionate personality. Although she has left us now and continued her training with the trainer, our love will be with her forever. We hope that she can successfully become a Seeing Eye dog and spread our love and care to the visually-impaired.

Being a puppy walker is a kind of volunteer work. There must be hardship and sadness especially when it is time to say goodbye.

However, all the wonderful memories remain and they will never fade. We always feel glad and excited when we see the updated training videos of Holly. We look forward for the day when we see Holly guiding her user on the street proudly and confidently. As her puppy parent, we will forever back her up unconditionally!



寄養家庭William & Mei 與導盲幼犬Holly

義工分享 Sharing from Volunteers

袁炳良 先生 Mr. Benjamin Yuen

「導盲犬是視障朋友的守護天使」這句說話一點也沒錯！

自2015年4月開始，經好友Tommy介紹下，參加了中心義工的工作，不經不覺已有一年多。我的人生就開始不一樣，從什麼也不懂，到經過身邊有經驗的義工帶領下一天一天地成長！最可貴當然可以和一班義工、寄養家庭及訓練員並肩作戰，任何天氣都全力以赴！最記得在慈雲山做宣導活動時，整天也下著毛毛雨，但我們仍然堅持在雨中向市民介紹及推廣，令我明白事情雖不能盡如人意，但只要堅持信念，無論天氣怎樣也阻擋不了！

透過每次街頭宣導活動，都得到不少寶貴經驗。記得尖沙咀活動時，有位很有愛心的市民。當時，她跟我分享了一些和狗狗的經歷，聲淚俱下！最後，她很感謝我的耐心聆聽，令她感覺舒服了！這令我明白到，其實只要在別人有需要的時候，簡單的一個聆聽，對方已經感受到您的暖意！



義工Benjamin 與 導盲犬Yoyo

This is so true that “Seeing Eye Dogs are the Guardian Angels of visually impaired people”.

I joined Hong Kong Seeing Eye Dog Services (HKSEDS) since April 2015, as introduced by a friend of mine – Tommy. My life has changed since then, I have learnt so much from the experienced volunteer throughout this year. It is my pleasure to work together with the volunteer team, puppy walkers and trainers. I remembered there was once in Tsz Wan Shan, we were striving our best to introduce and promote our services to pedestrians, even though it was raining throughout the activity. I believe that if we have faith, nothing can stop us.

I’ve got lots of valuable experiences and memories from each activity. There was a very caring lady who I talked with during a public education booth in Tsim Sha Tsui. She shared her stories with her lovely dog in tears. She felt relief after talking with me. This makes me realize that a good listener is the best support to someone in need.

義工分享 Sharing from Volunteers



有什麼事情推動我繼續堅持做義工，當然是看到每一隻導盲犬畢業成功配對給視障朋友，最深印象是Yoyo 及Coby。Yoyo 除了是本港首胎繁殖四千金的媽媽外，接著又接受訓練成功配對給使用者，這個過程相信不容易及艱辛的，但Yoyo 一一都克服！另外Coby一向都給我印象好似是頑皮的小學生，十分活躍及坐不定，心想牠可以畢業嗎？誰不知牠經過訓練員Edith嚴格訓練後，最後變了乖學生並成功配對給使用者！所以訓練員及寄養家庭的付出真是一百分。

我希望中心繼續本土化的理念，訓練更多優秀人才，繁殖本土幼犬，令到更多視障朋友都有守護天使，從此生命有更多色彩！

Whenever there are seeing eye dogs paired with visually impaired people and graduated, I am power up and this push me forward to keep helping HKSEDS as a volunteer. Among the 8 graduated seeing eye dogs, Yoyo and Coby impressed me most. Yoyo is the mother of the Hong Kong first breed seeing eye dogs – the four beauties. After gave birth to the puppies and rest for a few months, Yoyo back to her training as a seeing eye dog, I believe that the process is not easy but Yoyo has successfully completed the training and graduated with outstanding performance. And for Coby, he gives me the impression that he is like a naughty student, very playful and active. I always curious if Coby really can graduate to be a seeing eye dog. But obviously, Coby has a good genes, he is very smart and under HKSEDS trainer –Edith guidance, Coby successfully paired with his user.

I wish HKSEDS to a great success, keep up the mission of localization of seeing eye dogs in Hong Kong, with more brilliant trainers and keep carrying out Hong Kong own breeding program. This makes more visually impaired people can be benefited by these Guardian Angels.

義工分享 Sharing from Volunteers

吳雅雯 小姐

Ms. Monica Ng

去年秋天，我加入了HKSEDS義工，至今將近一年了，感覺生活更加充實及滿足。因父親在生時，也算是半個視障人士，自己很希望為視障朋友付出微小的貢獻。姻緣際會下在網路上找到“香港導盲犬服務中心”，由此邁向我為香港導盲犬服務中心服務的機會。

曾經在台灣的電視節目上看過某位法師開釋，他提到落入”三道”不一定是不好，佛教三道指的是餓鬼道、地獄及畜生道。當下想了很久，也無法直接詢問電視中的法師。直到去年十月份參加導盲犬Nimbus和Ned的一歲生日會，終於了解這個道理。

以前的想法，覺得導盲犬真的很可憐及辛苦，無法與其他寵物犬隨時隨地吃、喝、玩、樂，相反導盲犬還需要專注與視障朋友出外工作。做了義工後漸漸了解，原來導盲犬比一般寵物犬活得更充實更幸福，牠與主人的互動無法用言語形容，其他人、事、物都無法取代。導盲犬不是一般的狗，而是隻有智慧的工作犬，牠們的存在改變了視障朋友的世界，更提昇了視障朋友的生活品質，使視障朋友更有勇氣及信心面對未來的挑戰。



義工Monica 與 導盲幼犬Fraser

In 2015 autumn, I joined Hong Kong Seeing Eye Dog (HKSEDS) as a volunteer. It nearly a year and my life is much more brilliant since then. As my late father was said to be a visually impaired people too, I am very much like to use my tiny power to offer some help to others. By chance, I get to know HKSEDS through internet and my volunteer journey starts.

I have watched a TV program in Taiwan, a Buddhist Master talked about Realms of Buddhism. He said that even fall into the three realms not necessarily bad. I struggle about this thoughts but not able to ask the Buddhist Master directly about his theory. Until I participated in Seeing Eye Dogs – Nimbus & Ned one-year-old birthday party, I finally understand his theory. I used to think that Seeing Eye Dogs are poor and sad, they do not have the freedom as a pet has. Besides, they need to stay focus and concentrate as a working dog when going out with their users. However, after I start being the volunteer, I realize that Seeing Eye Dogs also have a fruitful and happy life, their bonding with the users are unable to describe by words, and it is not replaceable by any other things. Seeing Eye Dog is a clever working dog, they have the power to change the world of visually impaired people. They also boost the quality of visually impaired people life and give them the courage and confidence in facing their future.

義工分享 Sharing from Volunteers



在這幾個月的義工服務中，義工朋友們努力義賣及宣傳教育活動時，雖然有時會遇到挫折，但義工們常以智慧及寬容的心態面對便能化解種種困難。每位義工都是無怨無悔的付出，真是值得嘉許。義賣時市民詢問導盲犬的相關問題，HKSEDS主席 Raymond老師及 Edith和Brenda訓練員都很有耐心及謙卑的講解一般大眾的疑問，真令人佩服。兩個月前，Raymond老師送給我一本他的著作“寵物王國”。看著這本書，我一邊笑一邊哭；笑的不是 Raymond老師重覆讀小一、小二或小二，而是努力不懈的精神令人欣慰；哭的是為什麼會有人擁有如此無私的精神，真令人感動。由他的書中了解“努力不一定會成功，但不努力一定不成功”，Raymond老師成了大家口中的“香港導盲犬之父”，而我為他堅持與信念感到驕傲。

2012年1月是香港導盲犬服務中心的成立，我無法參與，但在未來的日子，我一定與大家一起成長，再次感謝Raymond老師及無名義工朋友創立“香港導盲犬服務中心”，給我一個造福、培福的機會，感恩！

The HKSEDS volunteer team sometimes face challenges, but as we stay as one, by using our wisdom and positive attitude, all difficulties can be solved. Everyone in the volunteer team devote their heart in helping HKSEDS, I am very proud to be one of them. During public education activities, when people ask questions about Seeing Eye Dog, HKSEDS Chairman – Raymond, Trainers – Edith & Brenda are very patient and answer every questions humbly, this is really admirable. Two months ago, I have received a present from Raymond, which is the book he published. His story makes me laugh and also makes me cry. I am not laugh at Raymond who had to repeat his years in primary school, I am just admire about the spirit on his effort. I cried because I cannot believe that there are people who can serve other people with dedication and integrity. There is a quote from Raymond's book "You may not be success when you put efforts, but if you do not work hard you must fail." I am very proud of his spirit and faith, his title as "Father of Hong Kong Seeing Eye Dog" is very well said.

In the future, I will stay and grow together with HSKEDS. Once again thank you Raymond and the volunteers who establish "Hong Kong Seeing Eye Dog Services", this give me an opportunity to show love and nourish love.

義工分享 Sharing from Volunteers

侯慧儀 小姐

Ms. Agnes Hau

在二零一五年九月加入了香港導盲犬服務中心，很簡單的心態只是想幫助別人。參與了街上宣導、義賣、petshow……等等活動，發覺很多市民不了解導盲犬、營運資金的來源及申請者的條件等。繼而產生一些誤會和疑問，例如：照顧導盲犬是政府資助嗎？使用者是否需要自己比錢去照顧導盲犬起居飲食嗎？大家捐出來的金錢，是用來出糧給員工嗎？盼望來日可有更多義工參與，好讓更加多人了解和支援我們中心啦！

每次參與義工工作，可以親身與市民交談和分享，又見到香港有很多善心人士作出捐款，真的很開心，每次都有很大的滿足感。

最後想分享我最關注的寄養家庭問題：雖然有很多市民想協助照顧和訓練導盲犬BB，但因住屋的問題，不能讓他們申請。這一點令我感覺到：有心人在，但無能為力，實在是很可惜。

I joined Hong Kong Seeing Eye Dog Services (HKSEDS) as a volunteer since September 2015, as I'd like to spend my leisure time in helping people. I took part in various activities, include charity sales, public education booth and pet show.



義工Agnes 與 導盲幼犬Ned

I realized that there are many misunderstanding from the public include the services of seeing eye dog, the source of income and the criteria of being a seeing eye dog user. They always curious about if there are any subsidize from Hong Kong government? Are the seeing eye dog users have to bare lots of money in taking care of their dogs? Will the money people donated to HKSEDS only for the salary of the staffs? As a volunteer, I hope that my tiny power can help solve these misunderstanding of Hong Kong citizens and also would like more people can join us as HKSEDS volunteer.

I my very happy that I can talk and share with people about our services and when I see there are people donate money to us, I feel very thankful.

Last but not least, I am very concern about the number of puppy walkers who are volunteering to foster seeing eye dog puppies. As Hong Kong government housing not allow dog raising, this limit the number of puppy walker applicants. There are many families would like to offer help, but because of the living environment, they cannot.

業務回顧 Business Review



培訓 Training

對導盲犬的訓練，是一項永不停止的工作。無論在服務前的家教訓練、社會化訓練和導盲技巧訓練，都是我們所專注的重點。此外，為確保導盲犬與使用者能應付不斷變遷的社會環境，我們增強了使用者的跟進服務，更舉辦交流活動，培養使用者不祇能自助，更發揮助人自助的能力。

為迎接全港首胎導盲幼犬的誕生，在主席兼導師張偉民先生的帶領下，訓練學員李苑甄（Edith）在母犬Yoyo從懷孕到產下四頭健康幼犬以至交予寄養家庭照顧期間，從實踐中學習繁殖導盲犬的知識及吸收經驗。

雖然譚雅紋學員的離開使我們感到惋惜但新加入的義工學員彭愷婷小姐（Brenda）卻為我們帶來新氣象，與師姐李苑甄（Edith）緊密合作下，相信很快便學有所成。

導盲犬Whisky及Tobi與使用者Johnny及Andy於2015年完成導盲技巧訓練及配對訓練，於9月27日舉行隆重的畢業禮。

2015年10月，中心主席張偉民及訓練學員李苑甄在「國際導盲犬聯盟」（IGDF）頒發獎學金（Derek Freeman Scholarship）的資助下前往美國紐約權威學府Guiding Eyes For The Blind學習導盲犬人工受孕及其它繁殖技術。

It is a non-stop mission to train Seeing Eye dogs. We focus from home training, socialization skills training to professional guiding training. Besides, to assure both our dogs and users can adapt to the ever changing society, we have reinforced our follow-up services. We provide sharing platforms for users to exchange information. It encourages them to help others and self-help.

Moreover, with the help of Chairman Mr. Chueng Wai Man, our cadet trainer Ms. Lee Yuen Yan (Edith) took well care of the first litter of locally bred Seeing Eye dog's puppies as well as their mother Yoyo. From Yoyo's pregnancy to giving birth to her four healthy puppies all the way to handing over them to their puppy walkers, Edith has acquired solid knowledge and experience in breeding and looking after Seeing Eye dogs.

In addition, we welcome our new cadet trainer Ms. Pang Oi Ting (Brenda) given the leave of Ms. Tam Nga Man (Imen). We believe Brenda will soon complete her training. And together with Edith, they can bring a fresh look to HKSEDS.

Meanwhile, our Seeing Eye dogs Whisky and Tobi have completed their training with their users Mr. Ngan Tung Fung (Johnny) and Mr. Tsui Man Chun (Andy) respectively and a graduation ceremony was held on 27th September 2015.

With the Derek Freeman Scholarship sponsored by the International Guide Dog Federation (IGDF), Chairman Mr. Cheung Wai Man and cadet trainer Edith went to the most famous school in New York, Guiding Eyes For The Blind, to learn about the artificial insemination and other breeding technologies for Seeing Eye dogs.

業務回顧 Business Review

犬隻近況 Recent Updates of the Puppies

2015年3月21日，全港首胎一共4隻導盲幼犬誕生，父母分別是Yoyo及Billy。新生幼犬名字均以“H”為首，分別是Holly、Herbact、Hardos及Happy，喻意為香港歷史上首胎本土繁殖導盲犬的誕生。

於年初產下四胞胎的母犬Yoyo於產後得到寄養家庭的悉心照顧，身體很快便復原並繼續接受導盲技巧訓練。期望Yoyo最終能服務視障人士，造福社會。

2015年4月17日，由紐約導盲犬學校 (Guiding Eyes For The Blind) 贈送予香港視障人士的導盲幼犬Ned及Nimbus兩兄妹從紐約抵港，展開牠們的新生活。

至2015年底，經本中心引入及繁殖合共19隻導盲犬。牠們分別處於不同階段及身負不同責任，包括社會化訓練期、領路訓練期、種犬及為視障人士服務中。



導盲犬Yoyo與四千金



導盲幼犬Ned & Nimbus

In 21st March 2015, four healthy puppies were born named Holly, Herbact, Hardos and Happy respectively. Their parent is Billy and Yoyo. And they are the first litter of locally bred Seeing Eye dog's puppies in Hong Kong.

After giving birth to her four puppies, Yoyo is in good hands by her puppy walker. She has recovered quickly and has re-started her training. We hope that **Yoyo** can soon help the visually-impaired individual and bring a positive impact to the society.

In 17th April 2015, we received two Seeing Eye dog's puppies Ned (male) and Nimbus (female) from Guiding Eyes For The Blind in New York.

By the end of 2015, HKSEDS has bred and introduced 19 Seeing Eye dogs in total. They are now undergoing different stages of training like socialization skills training, guiding training, etc. And they also have different roles and responsibilities. Some of them are breeding dogs while others are serving the visually impaired individuals.

業務回顧 Business Review

公眾教育 Recent Updates of the Puppies

隨著本中心於葵涌葵盛東邨的辦事處正式啟用，我們在中心制作了導盲犬服務發展里程碑，讓市民大眾隨時可來到中心了解導盲犬的發展過程。

我們還擴大了導盲犬服務講座的接觸能力，除了原有外勤講座，我們增加了於中心進行的講座，這讓參加人數較少的機構都可以來到中心了解導盲犬服務。因此今年我們一共舉辦了66次講座，比去年增加超過一倍。

為有效接觸香港市民，我們接受報章、雜誌、電台和電視台的訪問。但年青人是社會未來的支柱，因此，忙碌的訓練員仍盡量接受學校和學生會的訪問，讓導盲犬服務的相關話題帶進校園，引起同學們的關注。

由於導盲犬服務在香港和世界各地的發展，酒店業和物業管理公司為妥善接待視障人士，都邀請我們為前線工作人員提供導盲犬服務講座或打電話到我們的服務熱線或中心辦事處查詢導盲犬相關資訊。

透過免費提供講座、街站及商場宣導活動及回應個別查詢，我們期望香港市民及工商界對導盲犬的接受程度能大大提高。



Since our centre near Kwai Shing Eats Estate has opened, we have set up a monument to record our service milestones. The public is welcome to understand more about the development of HKSEDS.

We have also increased the numbers of education talks held. Apart from outside talks, we customize talks inside our centre for organizations with less groups of audience. In 2015, we have held 66 talks in total which is a double than last year.

In order to get in touch with the public, we are interviewed by newspapers, magazines and TV shows. Besides, our cadet trainers also visit schools and accept interviews by student unions so as to reach teenagers. We wish to raise students' awareness towards Seeing Eye dog services by bringing the issue directly into campus.

Owing to the rapid acceptance of Seeing Eye dog services locally and all over the world, hotels and property management companies must learn to serve the visually-impaired. Therefore, they approach us to conduct training for their staff about Seeing Eye dog services.

Through free education talks, streets and shopping malls promotions and replying individual enquiries, we hope that the citizens and the industry can have a better understanding and greater confidence to Seeing Eye dog services.

業務回顧 Business Review

義工招募 Recruitment of Volunteers

義務工作者為本中心的生命，除執行委員會成員外，義工朋友亦為中心發展獻出不可或缺的力量。在商場及街站進行的社會宣導及籌款活動更是義工朋友首要為中心服務的工作。此外，為中心設計紀念品、拍攝照片及影片、策劃及推行各項戶內戶外活動等等都功不可沒。

今年新登記義工人數超過350人，為歷年之冠。但於義工服務引導與維持其積極性仍是我們需要處理的挑戰。

The support from volunteers is vital. Apart from the Executive Committees, our devoted volunteers also support us in various ways such as streets and malls promotions, education and fund raising. Besides, they also assist in product design, photos and videos taking, activities planning and organizing, etc.

We have over 350 new volunteers this year which has made a new record. Yet it remains a challenge to educate our new blood and keep them enthusiastic.



義工活動：BBQ



義工活動：迪士尼繽紛同樂日

業務回顧 Business Review

寄養家庭招募 Recruitment of Puppy Walkers

寄養家庭乃義工服務之一，雖然可選擇服務期之長短，但長時間悉心照顧一頭導盲犬必須付出莫大的愛心。由於中心已成功繁殖導盲幼犬，因此專責照顧導盲犬的寄養家庭需求已產生並預計需求量將逐漸上升。可惜很多居住於公共房屋的市民雖然有意付出其精神與時間，唯房屋署與房屋協會政策雖經多番爭取，仍沒有調整之跡象。

目前寄養家庭的招募仍是以街站、Facebook及中心網站為主。我們仍會不斷努力，為導盲犬尋找適當的善心人士擔當寄養家庭！

One crucial kind of volunteers is Puppy Walker. It requires the undivided attention and love from the volunteers to take good care of our puppies. As we have successfully mastered the knowledge in breeding Seeing Eye dogs domestically, it is foreseen that the demand of puppy walkers will increase rapidly in the near future. Unfortunately, despite the willingness and enthusiasm of some public housing residents to become puppy walkers, the Housing Authority and the Hong Kong Housing Society have remained rigid in fine tuning the policy.

Currently, recruitment of puppy walkers is conducted via street booth, Facebook and our home page. We will work hard continuously to look for appropriate puppy walkers.



導盲幼犬Happy



導盲幼犬Happy及Herbact在渡輪上作社會化訓練

業務回顧 Business Review

籌款 Fund Raising

雖然今年籌款所得為歷年之冠，唯本中心至今仍未得到政府或公益金的資助，加上中心年資未達社會福利署規定而未能進行賣旗籌款活動。這些因素均使本中心財務情況十分不穩定。

面對嚴峻的財政前景，除堅持一貫之街站及商場宣導及籌款活動、有心人士的一次性及每月捐助外，我們必須拓展其它籌款方式以增加收入。例如藉全港首胎導盲幼犬的誕生，引入以命名權籌募經費的籌款方式；增加用作義賣的紀念品種類等工作都應持續進行。當然，如收到其它籌款方式的建議，我們都必定細心研究，確保一切符合政府法例及不違背本中心宗旨。

So far, we have received no financial support from the government and the Community Chest. And we are not allowed to raise fund by flag selling yet according to the Social Welfare Department given our relatively new establishment. Thus, although we have made a remarkable achievement in fund-raising this year, it is still challenging to maintain financial stability.

For that, other than typical fund raising channels like setting up street booth or accept one-off and regular donations, we must expand the donations means. For example, we try to raise fund by holding a naming event for our first locally bred Seeing Eye dog's puppies; we offer more products for charity sales, etc. We welcome other suggestion of fund raising and we will consider it carefully to make sure it aligns with our vision and the laws.



業務回顧 Business Review

國際交流 International Relations

本中心的導盲犬服務以本土化作為運作基礎，但為求我們提供的服務能與國際水平接軌，與世界各國導盲犬服務組織的聯繫便必不可少，而且於一些專門範疇還須借助外國先進技術與經驗。

2015年10月，中心主席張偉民及訓練員李苑甄在得到2014年IGDF的Derek Freeman Scholarship資助下負笈海外，前往紐約導盲犬學校「Guiding Eyes For The Blind」學習導盲犬人工受孕技術，並與該校行政及技術要員交流及建立良好合作伙伴關係。

Localizing Seeing Eye dog services in Hong Kong has long been our mission. Yet it is equally important to keep up with the international standards. Therefore, we maintain a close relationship with other related organizations worldwide to learn from their advance technology and experiences.

In October 2015, our Chairman Mr. Cheung Wai Man and cadet trainer Ms. Lee Yuen Yan (Edith) received the Derek Freeman Scholarship sponsored by the International Guide Dog Federation (IGDF). They were given a chance to go to the United States most famous school in New York, Guiding Eyes For The Blind, to learn about the artificial insemination and other breeding technologies for Seeing Eye dogs. During the joinery they have established a sustainable relationship with the personnel in the school.



主席Raymond與訓練員Edith



與Guiding Eyes For The Blind人員合照

支持其他機構 Supporting Other Organization

作為本港社會服務復康界的一份子，支持及參與相關機構的活動是我們的責任與義務。繼2014年我們義務安排導盲犬Range及訓練員李苑甄參與無線電視「陪著你走」電視劇的拍攝後於2015年協助該劇廣播前的宣傳活動，目的是推廣導盲犬服務，讓更多市民接觸導盲犬。

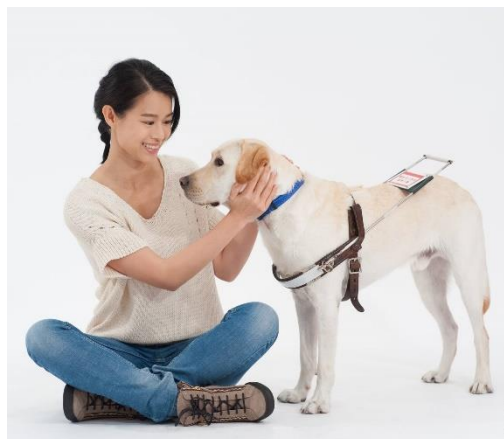
一如過去，我們參加「東區醫院慈善步行」，為東區醫院籌款、盲人觀星傷健營等有意義的活動。

As a member of the social re-habitation community, we always show our support to related organizations. For example, in 2014 - 2015, we sent our Seeing Eye dog Range and cadet trainer Edith to participate in the filming and post-production promotion of a TVB drama called "Every Step You Take". We aim at promoting Seeing Eye dog services to the general public.

As before, we also participate in many meaningful events like the PYNEH Charity Walkathon as well as the Stargazing Camp for the Visually-Impaired.



盲人觀星傷健營



胡杏兒 與 導盲犬Range



東區醫院慈善步行

未來發展 Future Development

隨著中心業務不斷發展，我們沒有自滿的空間，反之面對的挑戰將會更多。為使深化香港導盲犬服務本土化的基礎，我們於2016年必須於以下項目繼續投放心力：

As our services keep expanding, there are more challenges coming along which leaves us no room for complacency. In order to build a solid foundation for the localization of Seeing Eye dog services in Hong Kong, we must concentrate on the following action plan in 2016:

- 🐾 建立一所永久性和具長遠發展的本港導盲犬服務基地
To set up a permanent and sustainable base for local Seeing Eye dog services
- 🐾 在適當的情況下應用導盲犬人工受孕技術並繼續繁殖最少兩胎導盲幼犬
To adopt artificial insemination wisely and breed at least 2 litters of puppies
- 🐾 成功訓練最少2隻導盲犬，完成配對訓練並交予視障人士使用
To train at least 2 Seeing Eye dogs and successfully match them with visually-impaired individuals
- 🐾 增加導盲犬訓練員最少一名
To increase at least 1 cadet trainer
- 🐾 繼續與房屋署及房屋協會溝通並爭取容許住戶成為導盲犬寄養家庭
To continue lobbying for the acceptance of puppy walkers in public housing estates
- 🐾 繼續與運輸署溝通並爭取寄養家庭成員能帶同導盲幼犬乘搭公共交通工具
To continue lobbying with the Transport Department for allowing puppy walkers and their puppies to take public transport
- 🐾 繼續與食環署溝通並爭取容許訓練中導盲犬進入食肆
To continue lobbying with Food and Environmental Hygiene Department for allowing under-training dogs to enter restaurants
- 🐾 繼續與漁護署溝通並爭取建立導盲犬中央登記制度並簽發相關證件
To continue lobbying with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department for setting up centralized Seeing Eye Dog registration policy and issuing corresponding documents
- 🐾 繼續組織使用者交流活動，實踐自助助人、助人自助
To organize sharing platform for Seeing Eye dog users encouraging them to help others and self-help
- 🐾 繼續舉辦導盲犬服務講座
To raise public awareness by organizing talks and presentations

財務報告 Financial Report

收入及支出表 Income & Expenditure Statement
截至2015年12月31日年度 For the Year ended 31 December 2015

		<u>2015</u> HK\$	<u>2014</u> HK\$
捐款及活動收入	Donation received and event income	1,987,622	527,293
活動支出	Event expenses	(238,066)	(40,524)
淨活動收入	Net event income	1,749,556	486,769
利息收入	Interest income	1	2
總收入	Total income	1,749,557	486,771
減: 支出	Less : Expenditure		
審計費用	Audit fee	2,800	-
銀行費用	Bank charge	350	870
電腦費用	Computer expenses	5,040	-
強積金供款	Contribution to MPF	19,600	9,737
犬隻入口及牌照費	Declaration and licence fee	772	-
登記費	Filing fee	105	105
保險費	Insurance	11,975	6,250
犬隻醫療費用	Medical expenses for dogs	45,720	16,846
會費	Membership fee	1,300	2,013
辦公費用	Office expenses	67,310	-
辦公室租金及費用	Office rent and expenses	97,583	17,271
郵費	Postage	3,336	261
印刷及文具費	Printing and stationery	131	135
維修及保養費	Repairs and maintenance	107	-
雜項費用	Sundry expenses	36,636	2,499
電話費	Telephone	6,338	-
學員薪金	Traniee's salary	253,840	102,000
訓練費用	Training expenses	2,687	16,807
運輸費用	Transportation	28,663	27,785
差旅費	Travelling	1,430	2,557
水費及電費	Water and electricity	6,515	-
		592,238	205,136
年內盈餘	Surplus for the year	1,157,319	281,635

財務報告 Financial Report

資產負債表 Balance Sheet

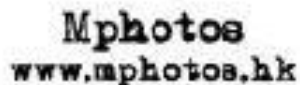
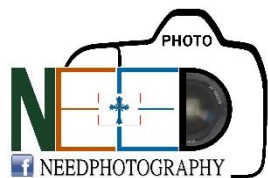
2015年12月31日 As at 31 December 2015

		<u>2015</u> HK\$	<u>2014</u> HK\$
流動資產	Current assests		
租金及設施按金	Rental and untility deposits	37,122	37,122
銀行存款	Cash in bank	1,359,966	234,448
		1,397,088	271,570
流動負債	Current liabilities		
結欠董事款項	Amount due to a director	-	31,801
流動資產淨值	Net current assests	1,397,088	239,769
淨資產	Net assets	1,397,088	239,769
儲備	Reserves		
承上(虧損)/盈餘結存	Surplus/(Deficit) bought forward	239,769	(41,866)
年內盈餘	Surplus for the year	1,157,319	281,635
盈餘結存	Surplus carried forward	1,397,088	239,769

鳴謝 Acknowledgement



鳴謝 Acknowledgement



香港導盲犬服務中心義工團





鳴謝：德家朗駱駝（香港）有限公司 協助本中心外牆油漆工程



香港葵涌葵盛東邨葵盛圍63號地下S1舖

Shop S1, 63 Kwai Shing Circuit, Kwai Shing East Estate, Kwai Chung, Hong Kong



2628 1833



services@seeingeyedog.org.hk



www.seeingeyedog.org.hk



HKSEDS



HKSEDPUPPY



HKSEDS



HKSEDS